

世 · 界 · 文 · 学 · 名 · 著 · 百 · 部

One Hundred
Classic Works
of The
World Literature

希腊神话故事



远 方 出 版 社

世界文学名著百部

希腊神话故事

胡传胜 译

责任编辑：王顺义 戈弋

世界文学名著百部

远方出版社出版发行

(呼和浩特市乌兰察布东路 666 号)

全国新华书店经销

北京市通县华龙印刷厂印刷

开本：850×1168 毫米 1/32 印张：1100 字数：4900 千字

2001 年 10 月第 1 版 2002 年 4 月第 2 次印刷

印数：1001—2000 套

ISBN 7 - 80595 - 694 - 4/I·274

定价：8800.00 元

世界文学名著百部

远方出版社

前 言

世界文学史上的经典名著,是人类共同的精神财富。千百年来人类文学艺术发展的历史证明,不同国家、不同民族之间的文化交流,有力地促进了世界各国文学艺术的发展。对于一个民族来讲,它的文学艺术的发展,也不可避免地受到其他民族文艺影响,而批判地吸收外来文化的养分,正是民族文艺能够不断发展,不断进步的一个重要条件。这是文艺发展的客观规律。当今的世界上,国际间的交往空前频繁,文化传播的工具越来越发达,各国之间的文化交流达到了空前的程度,呈现了一片繁荣景象。而世界文学经过漫长的积淀,已形成了众多的文学流派,风格迥异、异彩纷呈。

古代希腊是人类童年发展得最完美的地方,在这里产生了欧洲最古的文学。古代希腊文学是奴隶社会的产物,它是世界文学的源头,它的积极健康的思想、优美的形象和丰富的艺术经验,为后来世界文学的发展打下了良好的基础。罗马文学继承古代希腊文学,在文学史上占有重要的地位。

中世纪欧洲的封建社会以基督教为其精神支柱。它在古文明被蛮族一扫而光的原始状态,疏浚两个源头,发展它们的结合,经过千年的努力,而后有“文艺复兴”时期的辉煌成就。

19世纪初期,在资产阶级民主、民族运动广泛开展的背景下,在德国古典哲学和空想社会主义思想的影响下,浪漫主义思潮蓬勃兴起,冲垮了古典主义的藩篱,席卷世界。30年代后,随着工业革命的发展,资本主义内部矛盾的暴露,劳资矛盾的激化,加上新兴的自然科学和唯物主义哲学思想的影响,使人们抛弃了浪漫的幻想,冷静地对待现实,于是,一种以写实手法来暴露社会弊病、批

判现实罪恶的现实主义文学应运而生。到了 19 世纪末期,由于资本主义社会内部矛盾的加深,资产阶级的革命性逐步消失,以及形形色色的唯心主义哲学的流行,现实主义文学的批判力量减弱,自然主义、唯美主义、象征主义文学兴起。

19 世界资产阶级文学的思想基础是从人文主义和启蒙主义发展而来的人道主义与民主主义思想。文艺复兴后发展起来的各种文学形式在这一时期达到了比较完善的程度,文学的艺术技巧也已相当成熟,因而出现了一大批卓有成就的作家和堪称典范的杰作。与此同时,随着工人运动的发展和无产阶级登上历史舞台,无产阶级文学以全新的姿态,出现在世界文坛。从 30 年代的英国宪章派诗歌、40 年代的德国革命诗歌,到 70 年代的巴黎公社文学,无产阶级文学正日益成长。

十月革命开辟了人类历史的新纪元,世界上出现了两种社会制度同时并存的局面,世界面貌发生了巨大变化,充满着错综复杂的矛盾和斗争。这种情况必然影响到文学的发展。在 20 世纪世界文学中,各种流派纷然杂陈,变化多端,其复杂性与多样性为前所未见。以人道主义、民主主义为思想基础的传统现实主义文学仍在发展,有时还占据着主流地位。特别是以社会主义现实主义创作原则为指导的苏联文学,把传统现实主义文学提高到了一个新阶段,在思想上、艺术上都有重大突破。与此同时,在两次世界大战前后,现代主义文学迅速崛起,蓬勃发展,形成了与现实主义文学互相对立、互相影响的强大文学思潮。现代主义本身也并非统一的整体,它包括形形色色的文学流派。但从总的方面来看,现代主义文学从独特的角度深刻反映了现代西方人的精神面貌,具有重要的认识价值与审美价值。在艺术上,它反传统的革新精神,大大拓展了文学的表现领域与表现手段,丰富了世界文学的内容,其积极意义不容低估。

有鉴于此,我们编译了这套文丛,其目的是将外国的经典名著

介绍到中国,加强中西方文学领域的交流。应当承认,人类对经典名著的确定,是一个动态的历史过程,任何经典都必须经受时间的考验,有些曾经被称为是经典的,已不再是经典;而有些本不被视为经典的,又被后人誉为经典。在这种变化之中,人们又必须会从一些相对确定的角度,来判断经典作品。因此,我们精选了世界文学中的经典作品,汇集百部,奉献给广大读者,但由于水平有限,难免存在不足,敬请指正。

编 者

2001 年 10 月

第一章 普罗米修斯

神创造了苍天和大地，并让波涛在大海中翻滚，让鱼儿在水中漫游，让鸟雀在天空鸣唱。然而在大地上，却没有一个具有灵魂的生命来管理那些成群栖息的动物。

正在这时，普罗米修斯降生了。他是地母该亚和乌拉诺斯所生的伊阿佩托斯的孩子，一个曾被宙斯放逐的古老神族的后代。他聪慧异常，知道在大地中埋藏着天神的种子，于是手捧泥土，用河水调湿，并按照主宰世界的神的模样，造成了人的模型。他又选取动物灵魂中温驯与凶猛两种特性，装进泥人的胸膛，赋予了他们生命。在神祇当中，雅典娜——智慧女神——是他的朋友，她十分欣赏普罗米修斯的这些创作，便向这些泥人吹了一口气——从而使这些具有一半灵魂的泥人具有了灵性。

于是，大地上的第一代人类诞生了。此后，他们繁衍生息，逐渐遍布了整个世界。不过，在初期的很长一段时间里，他们不知道怎样运用自身被赋予的灵性，不知道如何运用他们的肢体，有眼睛但不会看，有耳朵却不懂得听。他们就像一群梦游的人，毫无目的地四处飘荡。他们不知道开采石头、制砖烧瓦，更不懂得砍伐树木去搭建房舍，就像隐居在阴暗的巢穴中的蚂蚁一般，察觉不到季节的更替。

于是，普罗米修斯又教给他们一切。他教给他们观测日月星辰升降的方法；帮助他们创造了数字与文字，应用数字进行计算，用文字进行交流；他还教他们驾驭牲畜，使他们懂得给马套上缰绳拉车或作为坐骑；他发明了海船和风帆，让他们在大海上航行。他密切关注着人类生活中的一切活动。从前，患病的人不知怎样使用药物，不知怎样涂抹药膏或服药来减轻病痛，不少病人因缺医少药而痛苦地死去。在这种情况下，普罗米修斯告诉他们如何调制

世界文学名著百部

医药来治疗各种疾病。除此之外，他还教会他们卜筮、释梦，解释祭祀时显现的各种神的预言。他引导他们探测地下的矿石，开采铁矿和金银矿。他教会他们耕种土地，让他们过得更惬意。

不久前，宙斯废黜了他的父亲克洛诺斯，推翻了古老的神族统治。普罗米修斯则恰恰属于这个神族。但是现在，宙斯和他的子孙们是上天新的统治者，他们开始关注下界刚刚形成的人类了。他们要求人类尊重、臣服他们，并以这当作他们保护人类的先决条件。在希腊的墨科涅，神族们聚在一起，商讨人的权利和义务。普罗米修斯作为人的守护神参加了聚会。在会上，他劝阻诸神不要提出苛刻的祭祀条件来做为保护人类的前提。这位提坦神的儿子意图使用智慧欺骗众神，他代表下界的人类宰杀了一头牝牛，请神来选择他们所喜欢的那部分。他把祭祀的公牛切成碎块，分为两部分：一部分是肉、五脏和脂油，用牛皮蒙上，上面又摆上牛肚；另一部分堆放的全是牛骨，但巧妙地用牛的板油包裹起来，这一部分比另一部分显得要大一些。无所不知的众神之父宙斯看穿了他的把戏，于是便说：“伊阿佩托斯的孩子，尊贵的国王，我的好朋友，你把祭品分得多么公平啊！”这时，普罗米修斯更加确认他欺骗过了宙斯，于是心中暗喜地说：“尊贵的宙斯，永恒的众神之父，请您按自己的意愿选一部分吧！”宙斯虽然心怀恼怒，却故意去拿雪白的板油。当剥掉板油，看到里面包的是剔光的牛骨时，宙斯假装此时才发觉上当，愤愤地说：“我看到了，伊阿佩托斯的儿子，你还没有忘掉你欺骗的把戏！”

宙斯受了普罗米修斯的蒙骗，决定报复他。于是宙斯拒绝向人类提供他们生活所必需的最后一样东西：火。可是那位伊阿佩托斯的儿子非常聪明，立刻想出了一个巧妙的方法。他拿来一根又粗又长的茴香秆飞上天堂，靠近奔驰的太阳车，然后将茴香秆伸到太阳车的火焰里点燃。普罗米修斯带着闪烁的火种返回地面，很快第一堆火燃烧起来，火势越烧越旺。

希腊神话故事

宙斯看见人间升腾起了火光,大为恼火。但是他明白已经无法把火从人类手中夺走了,便决定用新的苦难来惩罚人类,以此来抵消火给人类带来的好处。他吩咐以工艺而闻名的火神赫淮斯托斯造了一尊美女雕像。此时已对普罗米修斯失去了好感的智慧女神雅典娜给石像身上披上闪亮的白衣裳,面上蒙上了丝纱,头上戴上了花环,发髻束上了金发带——这金发带也是赫淮斯托斯制作的,为了取悦宙斯,他细心制作,使得金发带造形精美,而且发带上还装饰有各式各样的动物。众神的使者赫耳墨斯教给这妩媚的姑娘语言的技能,爱神阿佛罗狄忒赋予她种种诱人的魅力。宙斯给这迷人的姑娘注入了恶毒的因子,他给她取名为“潘多拉”,意为“具有一切天赋的女人”。因为众神都赋予她一件危害人类的才能。宙斯把这个年轻的女人送到人间,每一位正在世间玩乐的天神都对她的惊人的美貌而神魂颠倒。潘多拉来到普罗米修斯的弟弟埃庇米修斯的面前,请他收下宙斯赠给他的礼物。埃庇米修斯心地纯洁,对宙斯的阴谋毫无怀疑。

普罗米修斯曾经警示过埃庇米修斯,不要接受高居在奥林匹斯山上的宙斯的赠礼,要将它立即送回去。可是,善良的埃庇米修斯忘记了这个警告,他兴高采烈地娶潘多拉为妻。后来,直到他吃了苦头,才认识到他招来了怎样祸患。本来在此之前,人类一直按照普罗米修斯的吩咐生活,没有各种灾祸,没有艰苦的劳动,更没有折磨人的病痛。现在,这个姑娘双手捧着一只紧闭的大盒子,径直走到埃庇米修斯的面前。她突然打开了盒盖,盒里的灾难像黑烟一样地飞了出来,迅速地扩散到世上。不过,盒子里面还藏着一个美好的东西:希望。但潘多拉依照众神之父的告谕,在它还没有飞出之前就关上了盒子,因而希望就永远被关在盒子里。从此,灾难笼罩了大地、天空和海洋。疾病悄无声息在人类中蔓延、肆虐,因为众神之父不想让它们发出声音。疾病在大地上流窜,死神在人间狂奔。

世界文学名著百部

现在，宙斯要向普罗米修斯报复了。他把普罗米修斯交给赫淮斯托斯和两名仆人，这两名仆人的外号分别是克拉托斯和皮亚，意指强权和暴力。他们把普罗米修斯拖到人迹罕见的斯库提亚，将他用牢固的铁链锁在高加索山高高的悬崖上，脚下是深不可测的深渊。赫淮斯托斯本人不太愿意执行宙斯的命令，因为他很喜欢这位提坦神的儿子，他们是亲戚、同辈，是同一个曾祖父乌拉诺斯的子孙，都是神的后代。可是，那两个执行残酷命令的粗暴的仆人，却因他说了许多同情普罗米修斯的话，将他痛斥了一顿。

普罗米修斯被高高地锁在悬崖上，笔直地吊着。这使他甚至无法入睡，更无法活动一下疲惫的双膝。“不管你怎样哀诉和悲叹，都是没有用的，”赫淮斯托斯对他说，“因为宙斯的意志是毫不动摇的——他们这些新贵都是异常狠心的。”

普罗米修斯被判遭受永久的惩罚，至少也得三万年。尽管他大声哀诉，呼唤山风、河流、海洋和大地，以及俯视万物的太阳来见证他的苦难。但他的精神却是不可动摇的。“不管是谁，只要他相信命运，”普罗米修斯说，“就必须承受命运所带来的苦难。”宙斯再三威胁他，要他解释他那不祥的预言，即“一次新的婚姻将使诸神之王面临毁灭”（指宙斯与海洋女神忒提斯的婚礼。他们的儿子拥有超过宙斯的威力），但他始终没有开口。宙斯言出必行，每天派一只恶鹰去啄食被缚的普罗米修斯的肝脏。他的肝脏被吃掉多少，每天很快又能恢复多少。面对痛苦的磨难，普罗米修斯不得不咬牙忍受，直到将来有人自愿为他献身为止。

普罗米修斯苦难的日子终于就要解除了。他被悬在山崖上，度过了漫长的苦难时光。这天，英雄赫拉克勒斯为寻找赫斯珀里得斯而经过这里。他看到一只鹰在啄食可怜的普罗米修斯的肝脏，便弯弓搭箭，把那只残忍的恶鹰从苦难人的肝脏旁射落。接着，他松开锁在普罗米修斯身上的铁链，带他离开了山崖。为了满足宙斯的条件，赫拉克勒斯把半人半马的肯陶洛斯家族的喀戎作

希腊神话故事

为替身留在山崖上。喀戎虽然是一位长生不老的神,但为了拯救普罗米修斯,他甘愿放弃自己的永生。后来,为了使宙斯的判决更加彻底地执行,普罗米修斯必须永远戴一只铁环,环上镶嵌着一粒高加索山上的石子。这样,宙斯就可以自豪地宣告:普罗米修斯还被锁在高加索山上。

第二章 人类的各代

神创造的第一代人类被称做黄金的一代。那时统治上天的是克洛诺斯(即萨图恩)。这一代人生活得如同神一样,他们没有忧愁,没有烦恼,没有繁重的劳动,也没有难熬的贫困。大地给他们提供了丰富的水果,丰盛茂密、无边无际的草地上牛羊成群,他们安宁地从事劳动,几乎不会有衰老的困扰。他们感到死亡来临的时候,便沉浸在安详温暖的长眠之中。

当命运之神判定黄金的一代人从地上消失时,他们都成为仁慈的保护神,在烟雾中来来去去。他们是一切善举的施主,维护法律和正义,惩罚一切不法的罪恶。

后来神用白银创造了第二代人类。他们在形体和精神上都与第一代人类不同。受到母亲溺爱和照料的孩子生活在家中,即使过了一百年都不会成熟。等到步入壮年时,他们的一生却只有短短的几年了。放肆的行为将这代人推入苦难的深渊,他们无法节制他们强烈的感情,他们尔虞我诈,无所顾忌地违法乱纪,不再给神祭供牺牲。宙斯对此十分恼怒,要把这一代人从地上消灭,因为他不想看到有人亵渎神灵。当然,这个种族也有一定的优点,所以他们荣幸地获得恩准,在生命结束以后,可以让自己的灵魂依然在地上漫游。

天父宙斯创造了第三代人类。他们是青铜的一代,这代人跟白银时代的人又完全不同。他们性格残忍、粗暴,只知道互相厮杀。他们每个人都要千方百计地侮辱他人。他们专吃动物的肉,而不愿采摘田野上的各种果实。他们顽冥不化的意志如同岩石一样僵硬。他们人也长得异常高大壮实。因为那时还没有铁,所以他们的武器、房屋、农具都是青铜所制。他们不断地进行战争,但面对死亡却无法抗争。他们只得离开晴朗而光明的大地,坠入阴

森可怕的冥府之中。

当这代人降入地府的时候,宙斯又创造了第四代人。这代人应该住在肥沃的大地上,他们比上一代人高尚而公正。他们是神的英雄的一代人,即古代所称的半人半神的英雄。可是最后这一代人也陷入战争和矛盾重重的仇杀中:有人为了夺取俄狄甫斯国王的国土,倒毙在底比斯的七道城门之前;有人为了美女海伦跨上战船,死在特洛伊周围的田野上。当他们在战争和灾难中结束了生命后,宙斯把他们送往极乐海岛,让他们在那里居住和生活。极乐岛位于世界尽头的大海中,风景优美。他们过着平和幸福的生活,肥沃的大地每年三次提供给他们甜蜜的果实。

古希腊诗人希西阿讲到人类传说时,无限慨叹地说:“唉,如果我不是生在如今这第五代人类之中,如果我早一点去世,哪怕是迟一点出生,那该多么的美妙!因为这代人是黑铁的一代!他们彻底堕落,彻底败坏。他们充满着痛苦和罪孽。他们整日地忧虑和苦恼。神不断地给他们增添新的折磨,而最大的烦恼却是他们自身。父亲敌视儿子,儿子加害父亲,客人仇恨招待他的朋友,朋友之间也互相厌恶。人们之间充满着仇恨,纵使兄弟之间也不像从前那样宽以相待,充满爱心。甚至白发苍苍的老人得不到应有的怜悯和尊重。啊,这些无情的人啊,你们怎么想不到神将要给予的审判,竟然不顾父母的养育之恩。强权者为所欲为,奸诈者横行无忌,他们心里恶毒地计划怎样去毁灭对方的城市和村庄。正直、善良和公平被践踏在脚下,拐骗者却飞黄腾达。权利和克制不再受到重视。阴险的恶人侮辱善人,他们说谎话、用诽谤和诋毁制造事端。正是如此,才使这些人非常不幸。从前羞耻和尊严女神还常来往人间,可是后来不得不悲哀地用白衣裹住美丽的身躯,离开了人间,回到永恒的神的世界。这时候,人间充满绝望和痛苦,没有任何拯救的希望。”

第三章 丢卡利翁和皮拉

在青铜人类的时代，作为世界主宰的宙斯不断地闻听到这代人的恶行。他决定乔装改扮，扮作世人的模样降临人间。他来到地面上后，发现事实比传说还要严重。一天傍晚，他走进阿耳卡狄亚国王吕卡翁的大厅，吕卡翁不仅待客冷淡，而且凶恶成性。宙斯以奇迹表明自己是位神。人们看得目瞪口呆，都跪下来向宙斯膜拜。

吕卡翁对此却不以为然，嘲笑那些虔诚的人说：“让我们考证一下，看看他到底是人还是神！”于是，他暗自决定，趁着客人半夜酣睡之际将他杀死。在这之前，他先悄悄地杀了一名人质，这是摩罗西亚人送来的一个可怜人。吕卡翁让人剥下可怜人的四肢，然后扔在沸腾的水里煮，其余部分放在火上煎烤，把这作为晚餐端给陌生的客人。宙斯把这一切都看在眼里，他恼怒了，从餐桌旁跳起来，唤来一团复仇的火焰，掷在这个多行不义的国王的大院里。国王万分惊恐，想逃到野外去。可是，他发出的第一声惨叫却变成了凄厉的嚎叫，他身上的皮肤变成粗糙的皮毛，两手支到地上，竟变成了两条前腿。从这以后，吕卡翁成了一只凶狠的恶狼。

宙斯回到奥林匹斯山后，他与诸神商议，决定根除这一代可耻的人。他想用闪电惩罚世界的每一个角落，但又担心天国会陷入火海，宇宙之轴会被烧毁。于是，他放弃了这种粗暴的念头，放下独眼神给他炼铸的霹雳锤。他向世间降下暴雨，决定用洪水灭绝人类。这时，除了南风，所有的风都被锁在埃俄罗斯的地窖里。南风接受了宙斯的命令，扇动着湿漉漉的翅膀扑向地面。他面目恐怖，胡须沉甸，好像满天的乌云一般。洪涛自他的苍发奔流，雾霭在他的前额弥漫，大水从他的胸脯狂涌。南风升到空中，用手紧紧地抓住云彩，狠狠地挤压他们。顿时间，雷声隆隆，大雨瓢泼。地

希腊神话故事

里的庄稼被暴雨摧毁了。农民的希望破灭了，一年的辛劳白费了。

宙斯的弟弟，海神波塞冬也不甘寂寞，急忙赶来帮着破坏。他把所有的河流都召集到一起，说：“你们应该卷起狂澜，冲塌房屋，摧毁堤坝！”河流都听从他的命令。波塞冬亲自上阵，手执三叉戟，耕犁着大地，为洪水引路。河水汹涌澎湃，势不可挡。肆虐的洪水犹如猛兽冲上田野，淹没了大树、庙宇和房屋。水势不断上涨，不久便淹没了宫殿，连那教堂的塔尖也消失于湍急的漩涡之中。顷刻间，天接水，水连天，整个大地一片汪洋，空寂无边。

人类在滔滔的洪水之中，绝望地寻找生存的办法。有的爬上山顶，有的驾起木船。大水一直漫过了葡萄园，船的龙骨扫过了葡萄架。鱼儿在葡萄架间挣扎，漫山遍野逃遁的大公猪被浪涛淹死。一群群的人陷于灭顶之灾，幸免于难的人也饿死在光秃秃的山峦。在福喀斯，有一座只露出两个山峰的高山，这就是帕耳那索斯山。普罗米修斯的儿子丢卡利翁事先得到神的警示，造了一条大船。当洪水到来时，他和妻子皮拉驾船驶往帕耳那索斯。这对夫妻是世上最为正直、虔诚的人。

宙斯召唤大水淹没世间，报复了人类。他看到只剩下一对可怜的人在水上漂泊，这对夫妇善良而虔诚。宙斯于是熄了怒火，他唤来北风驱散了团团乌云和浓浓雾霭，天空重见了光明。执掌海洋的波塞冬见状也放下三叉戟，使滚滚的海涛退去。海水驯服地退到高高的堤岸下，河水也回到河床之中。树梢从水中露出了头，树叶上还覆盖着污泥。洪水退去，群山重现，大地复原。

丢卡利翁环顾四周，满目荒凉，一地泥泞，世界如同坟墓一样寂静。看着这一切，他泪流满面，对皮拉说：“亲爱的，我朝远处眺望却见不到一个活人。我们两个人就是大地上仅存的人类，其他人都命丧洪水。可是，我们也难以为生。我看到的每一朵云彩都使我恐惧。即使一切危险都已过去，只剩下我们两个孤单的人在这被众神抛弃的世界上，又能怎样生活？唉，要是我的父亲普罗米

世界文学名著百部

修斯教会我创造人的本领，教会我把灵魂注入泥人，那该多么好啊！”妻子听他说完，也很悲伤，两个人不禁抱头痛哭。他们全然没了主意，只好来到半毁的女神忒弥斯的圣坛前跪下，向女神祈祷：“女神啊，请告诉我们怎样去创造已经灭亡了的人类，让沉沦的世界再生！”

“离开我的圣坛，”女神回答，“戴上面纱，解开腰带，再把你们母亲的骸骨仍到你们的身后！”

两个人听了这话，十分惊讶，感到困惑不解。皮拉首先打破了沉默，说：“尊贵的女神，请宽恕我们的无知吧。我不得不违背您的意愿，因为我不能移动母亲的遗骸，不能冒犯她的灵魂！”

但丢卡利翁的心里却豁然明亮，于是好盲抚慰妻子说：“如果我的理解没有错，那么女神的命令并没有亵渎和不敬。大地就是我们仁慈的母亲，石块一定就是她的骸骨。皮拉，我们应该把石块扔到身后！”

虽然两个人还是半信半疑，但是他们想不妨尝试一下。于是，他们转过身子，将头蒙住，再松开衣带，然后按照女神的命令，把石块朝身后扔去。奇迹出现了：石头突然不再坚硬、松脆，它变得柔软，灵活，逐渐成形，看起来就象人的外形。可是它们还没有彻底成型，就像艺术家刚从大理石中雕琢出来的大致的轮廓。石头上松散的泥土变成了一块块肌肉，坚硬的石头化成了骨骼，石块间的纹理变成了人的脉络。奇怪的是，丢卡利翁往后扔的石块都化作男人，而妻子皮拉扔的石头全变成了女人。直到今天，人类都不否认他们的起源和来历。这是坚强、刻苦、勤劳的一代，他们不怕任何的繁重劳动。

人类始终没有忘记他们是怎样形成和发展的。